

Thứ Ba, 27-2-2024. Tuần 2 Mùa Chay. Năm B
Tuesday, February-27-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (February 27): **Whoever humbles oneself will be exalted**

Gospel Reading: *Matthew 23:1-12*

1 Then said Jesus to the crowds and to his disciples, 2 "The scribes and the Pharisees sit on Moses' seat; 3 so practice and observe whatever they tell you, but not what they do; for they preach, but do not practice. 4 They bind heavy burdens, hard to bear, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with their finger. 5 They do all their deeds to be seen by men; for they make their phylacteries broad and their fringes long, 6 and they love the place of honor at feasts and the best seats in the synagogues, 7 and salutations in the market places, and being called rabbi by men. 8 But you are not to be called rabbi, for you have one teacher, and you are all brethren. 9 And call no man your father on earth, for you have one Father, who is in heaven. 10 Neither be called masters, for you have one master, the Christ. 11 He who is greatest among you shall be your servant; 12 whoever exalts himself will be humbled, and whoever humbles himself will be exalted.

Meditation: Who doesn't desire the praise and respect of others? We want others to see us at our best with all of our strengths and achievements - rather than at our worst with all of our faults and shortcomings. God sees us as we truly are - sinners and beggars always in need of his mercy, help, and guidance.

Thứ Ba 27-2
sẽ được nâng lên

Ai hạ mình xuống

Mt 23,1-12

1 Bấy giờ, Đức Giê-su nói với dân chúng và các môn đệ Người rằng: 2 "Các kinh sư và các người Pha-ri-sêu ngồi trên toà ông Mô-sê mà giảng dạy. 3 Vậy, tất cả những gì họ nói, anh em hãy làm, hãy giữ, còn những việc họ làm, thì đừng có làm theo, vì họ nói mà không làm. 4 Họ bó những gánh nặng mà chất lên vai người ta, nhưng chính họ thì lại không buồn động ngón tay vào. 5 Họ làm mọi việc cốt để cho thiên hạ thấy. Quả vậy, họ đeo những hộp kinh thật lớn, mang những tua áo thật dài. 6 Họ ưa ngồi cỗ nhất trong đám tiệc, chiếm hàng ghế đầu trong hội đường, 7 ưa được người ta chào hỏi ở những nơi công cộng và được thiên hạ gọi là "ráp-bi". 8 "Phần anh em, thì đừng để ai gọi mình là "ráp-bi", vì anh em chỉ có một Thầy; còn tất cả anh em đều là anh em với nhau. 9 Anh em cũng đừng gọi ai dưới đất này là cha của anh em, vì anh em chỉ có một Cha là Cha trên trời. 10 Anh em cũng đừng để ai gọi mình là người lãnh đạo, vì anh em chỉ có một vị lãnh đạo, là Đức Kitô. 11 Trong anh em, người làm lớn hơn cả, phải làm người phục vụ anh em. 12 Ai tôn mình lên, sẽ bị hạ xuống; còn ai hạ mình xuống, sẽ được tôn lên.

Suy niệm: Ai lại không ao ước lời khen ngợi và sự kính trọng của người khác? Chúng ta muốn người khác nhìn mình lúc tốt nhất với tất cả những năng lực và thành tựu của mình – hơn là lúc chúng ta tệ nhất với tất cả những lầm lỗi và thiếu sót của mình. Thiên Chúa nhìn thấy chúng ta như chúng ta thật sự là - những tội nhân và những người luôn cần đến lòng thương xót, sự trợ giúp, và sự hướng dẫn của Người.

The prophet Isaiah warned both the rulers and the people of Sodom and Gomorrah to humbly listen and submit to God's teaching so they could *learn to do good* and to *cease from evil* (Isaiah 1:16-17). Jesus warned the scribes and Pharisees, the teachers and rulers of Israel, to teach and serve their people with humility and sincerity rather than with pride and self-promotion. They went to great lengths to draw attention to their religious status and practices. In a way they wanted to be good models of observant Jews. "See how well we observe all the ritual rules and regulations of our religion!" In their misguided zeal for religion they sought recognition and honor for themselves rather than for God. They made the practice of their faith a burden rather than a joy for the people they were supposed to serve.

True respect for God inclines us to humble ourselves and to submit to his wisdom and guidance. We cannot be taught by God unless we first learn to listen to his word and then obey his instruction.

One Father and Teacher

Was Jesus against calling anyone a *rabbi*, the Jewish title for a teacher of God's word (Matthew 23:7-8), or a *father*? The law of Moses in Scripture specifically instructed all fathers to be teachers and instructors for their children to help them understand and obey God's instructions (Deuteronomy 6:7)? Why did Jesus rebuke the scribes and Pharisees, the religious authorities of the Jewish people, in the presence of his disciples? Jesus wanted to warn both his own disciples and the religious leaders about the temptation to seek honors and titles that draw attention to ourselves in place of God and his word. Pride tempts us to put ourselves first above others.

Ngôn sứ Isaia đã cảnh báo cho cả những nhà lãnh đạo và dân chúng thành Sôđôm và Gômôra hãy lắng nghe lời giáo huấn của Thiên Chúa để họ có thể *học cách làm điều tốt và xa tránh điều dữ* (Is 1,16-17). Đức Giêsu đã cảnh báo các luật sĩ và Phariseu, các thầy dạy và các nhà lãnh đạo của Israel phải dạy dỗ và phục vụ dân mình với sự khiêm tốn và chân thành hơn là với sự kiêu căng và sự tự cao tự đại. Họ còn đi xa hơn nữa bằng cách lôi kéo sự chú ý vào địa vị tôn giáo và những thực hành đạo đức của họ. Bằng cách này, họ muốn làm những mẫu mực tốt về sự tuân giữ luật lệ Dothái. "Hãy xem chúng tôi tuân giữ tất cả mọi luật lệ nghi thức và tôn giáo chu đáo biết chừng nào!" Trong sự nhiệt thành sai lạc của mình về tôn giáo, họ tìm kiếm sự kính trọng và vinh dự cho riêng mình hơn là cho Thiên Chúa. Họ khiến cho sự thực hành đức tin của mình thành gánh nặng hơn là niềm vui cho dân chúng mà lẽ ra họ phải phục vụ.

Lòng kính trọng đích thật dành cho Thiên Chúa giúp chúng ta tự hạ và suy phục giáo huấn của Người. Chúng ta không thể được Thiên Chúa dạy dỗ trừ khi trước hết chúng ta học cách lắng nghe lời Người sau đó mới vâng phục sự chỉ dẫn của Người.

Một Cha và một Thầy

Đức Giêsu có cấm người ta gọi ai đó là *thầy*, danh xưng của người Dothái cho vị thầy giảng dạy lời Chúa (Mt 23,7-8), hoặc là *cha* không? - Luật Môisen trong Kinh Thánh đã truyền lệnh cho những người cha phải dạy con cái mình vâng theo những chỉ dẫn của Thiên Chúa (Đnl 6,7)? Tại sao Đức Giêsu khiển trách những người luật sĩ và Phariseu, những nhà lãnh đạo tôn giáo của dân Dothái trước mặt các môn đệ? Đức Giêsu muốn cảnh cáo cho cả hai: các môn đệ của Người và những người lãnh đạo tôn giáo về sự cám dỗ tìm kiếm danh hiệu và sự kính trọng để lôi kéo sự chú ý về mình thay vì cho Thiên Chúa và lời Chúa. Kiêu ngạo cám dỗ chúng ta đặt mình trên người khác.

The Scriptures give ample warning about the danger of self-seeking pride: *Pride goes before destruction, and a haughty spirit before a fall* (Proverbs 16:18). *God opposes the proud, but gives grace to the humble* (James 4:6; Proverbs 3:24).

Origen (185-254 AD), an early Christian teacher and bible scholar, reminds those who teach and lead to remember that they are first and foremost "disciples" and "servants" who sit at the feet of their Master and Teacher the Lord Jesus Christ:

"You have one teacher, and you are all brothers to each other...Whoever ministers with the divine word does not put himself forward to be called *teacher*, for he knows that when he performs well it is Christ who is within him. He should only call himself *servant* according to the command of Christ, saying, *Whoever is greater among you, let him be the servant of all.*"

True humility

Respect for God and for his ways inclines us to humility and to simplicity of heart - the willing readiness to seek the one true good who is God himself. What is the nature of true humility and why should we embrace it as essential for our lives? We can easily mistake humility as something demeaning or harmful to our sense of well-being and feeling good about ourselves. True humility is not feeling bad about yourself, or having a low opinion of yourself, or thinking of yourself as inferior to all others. True humility frees us from preoccupation with ourselves, whereas a low self-opinion tends to focus our attention on ourselves. Humility is truth in self-understanding and truth in action. Viewing ourselves honestly, with sober judgment, means seeing ourselves the way God sees us (Psalm 139:1-4).

Kinh thánh đưa ra lời cảnh cáo mạnh mẽ về mối nguy hiểm của lòng kiêu ngạo tự tìm kiếm tư lợi: *Kiêu căng đưa tới sụp đổ, ngạo mạn dẫn đến té nhào* (Cn 16,18). *Thiên Chúa chống lại kẻ kiêu ngạo, và ban ơn cho những kẻ khiêm nhường* (Gc 4,6; Cn 3,24).

Origen (185-254 AD), một vị tôn sư và một nhà giải thích Kinh thánh, nhắc nhở những ai dạy dỗ và hướng dẫn phải nhớ rằng họ là các "môn đệ" và "tôi tớ" trước hết và trên hết, người ngồi dưới chân Chủ và Thầy mình là Chúa Giêsu Kitô:

"Anh em có một thầy, và các người đều là anh em với nhau... Ai phục vụ lời Chúa không mong đợi mình được gọi là thầy, vì họ biết rằng khi họ thực hiện tốt, đó chính là Đức Kitô ở trong họ. Họ chỉ nhận mình là *tôi tớ*, chiếu theo lệnh truyền của Đức Kitô, Đấng đã nói, *ai là người lớn nhất giữa anh em, hãy là người phục vụ mọi người.*"

Khiêm nhường đích thật

Tôn kính Thiên Chúa và những đường lối của Người hướng chúng ta tới sự khiêm nhường và đơn sơ trong lòng – sẵn sàng tìm kiếm Đấng tốt lành đích thật là Thiên Chúa. Bản tính khiêm nhường đích thật là gì và tại sao chúng ta phải đưa nó vào cuộc sống của mình? Chúng ta có thể dễ dàng lầm lẫn khiêm nhường như điều gì đó làm giảm giá trị hay gây hại cho cảm giác hạnh phúc của mình và cảm thấy tốt về mình. Khiêm nhường đích thật không nghĩ xấu về chính mình, hay có quan điểm thấp kém về mình, hay hạ thấp mình hay nghĩ mình thấp kém hơn mọi người khác. Khiêm nhường đích thật giải thoát chúng ta khỏi mối ưu tư về mình bởi vì sự cố chấp thấp hèn hướng tới sự quy hướng về mình. Khiêm nhường là chân thật trong sự tự biết chính mình và chân thật trong hành động. Việc nhìn mình một cách chân thật với sự phán đoán khiêm tốn hơn, tức là nhìn mình theo cách Thiên Chúa nhìn chúng ta (Tv 139,1-4).

Người khiêm nhường đánh giá thành thật về chính mình chứ không có ảo tưởng hay giả

A humble person makes a realistic assessment of oneself without illusion or pretense to be something one is not. A truly humble person regards oneself neither smaller nor larger than one truly is. True humility frees us to be ourselves as God regards us and to avoid falling into despair and pride. A humble person does not want to wear a mask or put on a facade in order to look good to others. Such a person is not swayed by accidentals, such as fame, reputation, success, or failure. Do you know the joy of Christ-like humility and simplicity of heart?

Humility is the queen or foundation of all the other virtues because it enables us to see and judge correctly, the way God sees. Humility helps us to be teachable so we can acquire true knowledge, wisdom, and an honest view of reality. It directs our energy, zeal, and will to give ourselves to something greater than ourselves. Humility frees us to love and serve others willingly and selflessly, for their own sake, rather than for our own. Paul the Apostle gives us the greatest example and model of humility in the person of Jesus Christ, who *emptied himself, taking the form of a servant, and... who humbled himself and became obedient unto death, even death on a cross* (Philippians 2:7-8). Do you want to be a servant as Jesus loved and served others? The Lord Jesus gives us his heart - the heart of a servant who seeks the good of others and puts their interests first in his care and concern for them.

"Lord Jesus, you became a servant for my sake to set me free from the tyranny of selfish pride and self-concern. Teach me to be humble as you are humble and to love others generously with selfless service and kindness."

bộ là người nào đó mà mình không phải. Người khiêm nhường thật sự nhìn mình không nhỏ hơn cũng không lớn hơn con người thật của mình là. Khiêm nhường đích thật giúp chúng ta là chính mình như Thiên Chúa nhìn chúng ta và tránh được nổi tuyệt vọng và kiêu ngạo. Người khiêm nhường không muốn mang cái mặt nạ hay cái mã bên ngoài để người khác thấy mình tốt. Người như vậy sẽ không bị dao động đột ngột như thanh danh, tiếng đồn, thành công, hay thất bại. Bạn có biết niềm vui của đức tính khiêm nhường và đơn sơ trong lòng như Đức Kitô không?

Khiêm nhường là nữ hoàng hay nền tảng của tất cả các nhân đức khác bởi vì nó giúp chúng ta nhìn và phán đoán đúng đắn theo cách thức Thiên Chúa nhìn. Khiêm nhường giúp chúng ta dễ bảo nhờ đó chúng ta có thể đạt được sự hiểu biết, khôn ngoan đích thật, và cách nhìn trung thực về thực tại. Nó điều khiển năng lực, sự nhiệt thành, và khát vọng của chúng ta để hiến mình cho điều gì lớn lao hơn bản thân mình. Khiêm nhường mở lòng chúng ta để yêu thương và phục vụ người khác vô vị lợi, vì lợi ích của họ hơn là của chính mình. Thánh Phaolô tông đồ cho chúng ta gương mẫu và mẫu mực của đức khiêm nhường lớn nhất nơi con người của Đức Giêsu Kitô, *Đấng đã hoá mình ra không, mặc lấy thân phận tôi đòi, và... hạ mình và vâng phục cho đến chết, thậm chí chết trên thập giá* (Pl 2,7-8). Bạn có muốn là người tôi tớ như Đức Giêsu để phục vụ và yêu thương người khác không? Chúa ban ơn sủng cho những ai khiêm tốn tìm kiếm Người.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa đã trở nên tôi tớ vì con để giải thoát con khỏi ách nô lệ của tính kiêu ngạo ích kỷ và quá quan tâm đến mình. Xin dạy con biết khiêm nhường như Chúa và yêu thương tha nhân cách quảng đại với sự phục vụ và lòng khoan dung vô vị lợi.

Thứ Ba, 27-2-2024. Tuần 2 Mùa Chay. Năm B

Tuesday, February-27-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Is 1, 10. 16-20

Isaiah 1:10, 16-20

Hãy đến đây, ta cùng nhau tranh luận! (Is 1,18)

When the prophet Isaiah speaks of God proposing to “set things right” with Israel, he’s using Hebrew words that suggest arbitration or settling a case between two people. You can almost picture two people sitting across a table from one another, hashing out the details of an agreement. Or figuring out how to split responsibility for a bill.

Setting things right with God: isn’t this what Lent is all about?

Obviously, this isn’t something we can do ourselves. Sure, we can do our part to “make justice [our] aim” through specific actions or decisions (Isaiah 1:17). These actions show that we want to live a just life and follow God’s ways. But each time we fall short, we get a humbling reminder that our part only goes so far. We simply can’t set things right permanently and perfectly.

Thanks be to God, it’s the Lord who does the heavy lifting. He does it by taking our sins, red as scarlet, and making them white as snow (Isaiah 1:18). He sees the reality of our sins, our misdeeds, and our disobedience, and he offers us something we could never accomplish

Khi nhà tiên tri Isaia nói về việc Thiên Chúa đề nghị “sắp xếp mọi việc ổn thỏa” với dân Israel, ông đang sử dụng những từ tiếng Do Thái gợi ý việc phân xử hoặc giải quyết một vụ việc giữa hai người. Bạn gần như có thể hình dung ra cảnh hai người ngồi đối diện nhau cùng bàn và thảo luận chi tiết về một thỏa thuận. Hoặc tìm cách phân chia trách nhiệm về một hóa đơn.

Sắp xếp mọi việc cho đúng đắn với Thiên Chúa: Chẳng phải đây chính là ý nghĩa của Mùa Chay sao?

Rõ ràng, đây không phải là điều chúng ta có thể tự làm được. Chắc chắn, chúng ta có thể thực hiện phần việc của mình để “thực hiện mục tiêu [của chúng ta]” thông qua các hành động hoặc quyết định cụ thể (Is 1,17). Những hành động này cho thấy chúng ta muốn sống một cuộc sống công bằng và đi theo đường lối của Chúa. Nhưng mỗi lần chúng ta thất bại, chúng ta lại nhận được một lời nhắc nhở khiêm tốn rằng phần việc của chúng ta chỉ tiến xa đến vậy. Đơn giản là chúng ta không thể thiết lập mọi thứ ổn thỏa một cách vĩnh viễn và hoàn hảo.

Tạ ơn Chúa, chính Chúa là người gánh vác những việc nặng nhọc. Ngài thực hiện điều đó bằng cách cất lấy tội lỗi của chúng ta, đỏ như son, và làm cho chúng trắng như tuyết (Is 1,18). Ngài nhìn thấy thực tế tội lỗi, hành vi sai trái và sự bất tuân của chúng ta, và Ngài ban cho chúng ta một điều mà chúng ta không bao

ourselves: the chance to be washed clean (1:16). What we could not do, God does. Through the suffering, death, and resurrection of his Son, he forgives us and restores our relationship with him.

Every time you receive the Sacrament of Reconciliation, God powerfully cleanses you and “sets things right.” In Confession, you can bring all the ways that your “aim for justice” was a bit off. You can bring to him all the choices that kept you from loving God and his people. And God does the rest as he absolves you and mends your relationship with him.

Just think—this Lent, you can grow closer to the Lord than ever before! As you make the effort to return to him, he will draw you even closer to himself. He will cleanse you and make you whole. He is waiting for you to approach him, especially in the Sacrament of Reconciliation. Will you open your heart to him and let him set things right?

“Lord, thank you for this season of Lent when I can be reconciled with you!”

giờ có thể tự mình thực hiện được: cơ hội được rửa sạch (1,16). Việc gì chúng ta không làm được thì Chúa làm. Qua sự đau khổ, cái chết và sự phục sinh của Con Ngài, Ngài tha thứ cho chúng ta và phục hồi mối tương quan của chúng ta với Ngài.

Mỗi khi bạn lãnh nhận Bí tích Hoà Giải, Thiên Chúa sẽ thanh tẩy bạn một cách mạnh mẽ và “sắp xếp lại mọi việc”. Trong Bí tích Hòa Giải, bạn có thể đưa ra tất cả những cách mà “mục tiêu công lý” của bạn còn hơi xa vời. Bạn có thể trình bày với Ngài tất cả những lựa chọn đã ngăn cản bạn yêu mến Thiên Chúa và dân của Ngài. Và Chúa làm phần còn lại khi Ngài tha thứ cho bạn và hàn gắn mối tương quan của bạn với Ngài.

Hãy nghĩ xem – Mùa Chay này, bạn có thể đến gần Chúa hơn bao giờ hết! Khi bạn nỗ lực quay lại với Ngài, Ngài sẽ càng kéo bạn lại gần Ngài hơn. Ngài sẽ làm sạch bạn và làm cho bạn được trọn vẹn. Ngài đang chờ đợi bạn đến gần Ngài, đặc biệt là trong Bí tích Hòa Giải. Bạn sẽ mở lòng với Ngài và để Ngài sắp xếp mọi việc ổn thỏa chứ?

Lạy Chúa, tạ ơn Chúa vì Mùa Chay này khi con có thể được hòa giải với Chúa!

Mt 23, 1-12

Matthew 23:1-12

Họ làm mọi việc cốt để cho thiên hạ thấy (Mt 23,5)

Jesus didn't mince words in criticizing those scribes and Pharisees who highlighted their outward displays of holiness. That's because he knew that they weren't living up to the standard they expected from others. We can be sure they had good intentions. They studied the Law of Moses because they truly wanted to follow the Lord, but they let their human pride get in the way of their sincere devotion. They modified their religious clothing to make it stand out more and sought the respect of the

Chúa Giêsu đã không tiếc lời khi chỉ trích những kinh sư và người Phariseu là những người đề cao sự thánh thiện bề ngoài của họ. Đó là bởi vì Ngài biết rằng họ không sống theo tiêu chuẩn mà họ mong đợi từ những người khác. Chúng ta có thể chắc chắn rằng họ có ý định tốt. Họ học Luật Môisen vì họ thật sự muốn theo Chúa, nhưng họ đã để lòng kiêu hãnh của con người cản trở lòng sùng mộ chân thành của họ. Họ sửa đổi trang phục tôn giáo của mình để làm cho nó nổi bật hơn và tìm

people, not for their love for God, but for their position in society (Matthew 23:5-7).

We might wonder why these men were so concerned about other people's opinions. It's not that they were insecure. It's more likely that they were trying to protect their faith against corruption by their Roman occupiers. Wanting to preserve Judaism at all costs, they stressed ritual and tradition to the point that they lost sight of what it was all for. And in the process, they started looking down on those who didn't live up to their standards.

None of us is above this kind of temptation. We may not carry enormous Bibles or wear huge crosses, but we may still want to be recognized and applauded for our faith or our reputation for holiness. Or we may hide our gifts, afraid that they're not sufficiently worthy of admiration—a more subtle form of pride. But our weaknesses in these areas shouldn't discourage us. On the contrary, they should make us all the more eager to seek God's mercy and grace to change!

If you want to be humble, you don't have to look any further than Jesus for your example. He never tried to get attention, and he never promoted himself. But he drew far more people to himself than these scribes and Pharisees ever could. That's because he had what they needed—the love of his heavenly Father. You don't have to impress anyone if you are following Jesus. You just have to stay close to him, and people will recognize his presence within you!

"Father, free me from the desire for praise and

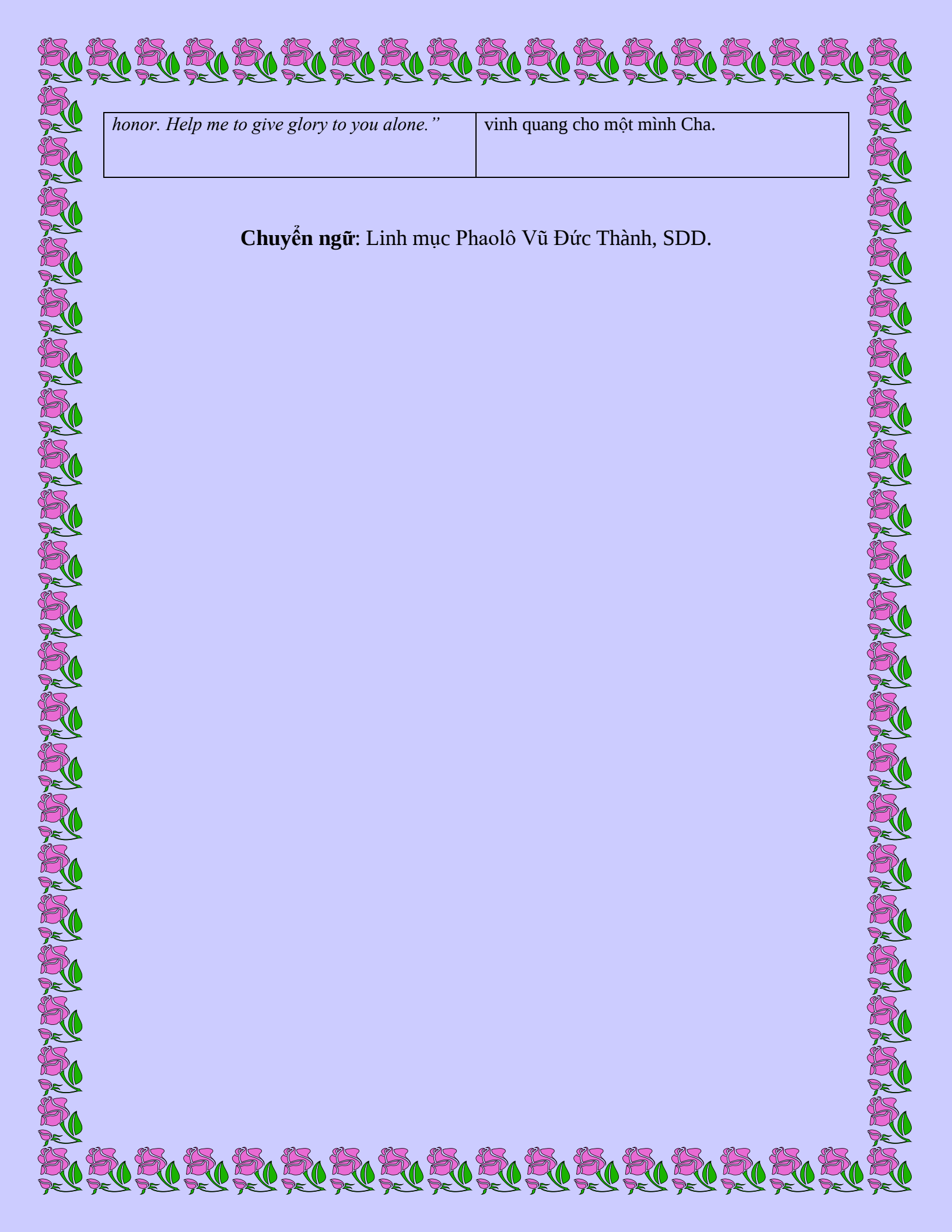
kiếm sự tôn trọng của mọi người, không phải vì tình yêu của họ dành cho Thiên Chúa, mà vì địa vị của họ trong xã hội (Mt 23,5-7).

Chúng ta có thể thắc mắc tại sao những người này lại quá quan tâm đến ý kiến của người khác. Không phải là họ không an toàn. Có nhiều khả năng là họ đang cố gắng bảo vệ đức tin của mình trước sự thổi nát của những kẻ chiếm đóng La Mã. Vì muốn bảo tồn Do Thái giáo bằng mọi giá, họ nhấn mạnh đến nghi lễ và truyền thống đến mức họ không còn biết mục đích của nó là gì. Và trong quá trình đó, họ bắt đầu coi thường những người không sống theo tiêu chuẩn của họ.

Không ai trong chúng ta vượt qua được loại cám dỗ này. Chúng ta có thể không mang theo những cuốn Kinh thánh khổng lồ hay đeo những cây thánh giá khổng lồ, nhưng có thể chúng ta vẫn muốn được công nhận và hoan nghênh vì đức tin hoặc danh tiếng thánh thiện của mình. Hoặc chúng ta có thể che giấu những món quà của mình, sợ rằng chúng không đủ đáng để ngưỡng mộ - một dạng tự hào tinh vi hơn. Nhưng những điểm yếu của chúng ta trong những lĩnh vực này không nên làm chúng ta nản lòng. Ngược lại, chúng sẽ khiến tất cả chúng ta càng háo hức tìm kiếm lòng thương xót và ân sủng của Thiên Chúa để thay đổi!

Nếu bạn muốn trở nên khiêm nhường, bạn không cần phải nhìn xa hơn Chúa Giêsu để làm gương cho mình. Ngài không bao giờ cố gắng thu hút sự chú ý, và Ngài không bao giờ đề cao bản thân. Nhưng Ngài đã thu hút nhiều người đến với mình hơn những gì mà những kinh sư và người Phariseu này có thể làm được. Đó là vì Ngài có điều họ cần - tình yêu thương của Cha trên trời. Bạn không cần phải gây ấn tượng với bất kỳ ai nếu bạn đang theo Chúa Giêsu. Bạn chỉ cần ở gần Ngài, và mọi người sẽ nhận ra sự hiện diện của Ngài trong bạn!

Lạy Cha, xin giải thoát con khỏi ước muốn được khen ngợi và tôn vinh. Xin giúp con dâng

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the entire page.

<i>honor. Help me to give glory to you alone.”</i>	vinh quang cho một mình Cha.
--	------------------------------

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.